

## СТОРИНКИ ПЛІДНОЇ СПІВПРАЦІ

/Листування Якова Головацького з Анатолієм Кралицьким/

Тема творчих взаємин між представниками прогресивної інтелігенції насильно розчленованих українських земель, які перебували у складі різних держав у другій половині ХІХ ст. завжди була і продовжує залишатися актуальною, оскільки це - частка історії України. Важливим джерелом, яке дозволяє прослідкувати ці взаємини, є епістолярна спадщина діячів науки і культури цих земель. Вданою витівкою виступає про листи відомого українського вченого, етнографа і громадського діяча Я.Ф. Головацького до закарпатського письменника, історика, етнографа, ігумена мукачівського монастиря А.Ф. Кралицького.

Якщо про Анатолія Кралицького закарпатський читач знає достатньо багато /Див. Падак В., Ільченко Л. О. Анатолій Кралицький. Бібліографічний покажчик. Ужгород, 1994. - 112 с./, то про Якова Головацького та його зв'язки із Закарпаттям відомо небагато. Виходячи з цього, ми коротко скажемо про основні віхи його життя та діяльності.

Яків Федорович Головацький народився 20 жовтня 1814 року в селі Чепелі на Львівщині /тепер Бродівський район/ у сім'ї священика. Закінчив філософський факультет Львівського університету, у якому з вересня 1848 року працював професором на кафедрі української мови. У 1858-1859 рр. був деканом філософського факультету, а в 1864 році його обирають ректором Львівського університету. Активний діяч "Руської трійці", співвидавець першого українського альманаху "Русалка Дністрова" /1837/. Подорожував по слов'янських країнах.

На початку травня 1867 року Яків Головацький їде у Москву на етнографічну виставку, а звідти - в Петербург на слов'янський з'їзд. За москвофільську орієнтацію його звільняють з Львівського університету. Наприкінці 1867 року він назавжди переїжджає в Росію, у Вільно, де його призначено на досить престижну і відповідальну посаду голови Віленської археографічної комісії, яку він займав до кінця своїх днів.

Як результат тривалої наукової роботи, в 1878 році у Москві при активній підтримці відомого українського історика та археографа Осипа Боляцького виходить чотирьохтомна праця Головацького "Народные песни Галицкой и Угорской Руси", куди ввійшли пісні історичні, побутові, обрядні /колядки, ладжанки, гагілки та інші/, а також коломойки. Цю публікацію Яків Федорович вистав Кралицькому уже в Вільно у 1880 році. Помер Головацький 13 травня 1888 року у Вільно, де й похований.

Творча біографія Якова Головацького тісно переплітається з історією нашого краю. Вперше він побував на Закарпатті, зокрема в Ужгороді, в серпні 1839 року, де зустрівся з відомим уже тоді істориком Михайлом Лучкаєм. Про свої враження від подорожі він написав у праці "Мандрівка по Галицькій та Угорській Русі". Наведемо уривки з цього твору, які, гадаємо, зацікавлять читача. Так, розповідаючи про відвідини теперішнього обласного центру Закарпатської області, Головацький пише: "дерев'яним мостом на ріш Уж в'їхав я до головного міста - Ужгорода. Вулиці доволі широкі, бруковані, будинки цегляні, будовані вряд; крамниці великі, одно слово, місто виглядає кращим від усіх, які я бачив досі на цій землі".

Про Мукачево та його знаменитий замок сказано: "За містом на рівній площі стоїть стрімкий шпиль, на якому біліють мури фортеці й замку, відновленого, побіленого й покритого черепицею після пожежі 1834 року. Відвідав я спершу костюл, потім стару дерев'яну церкву. З середини вона подібна до звичайних церков на Південній Україні і є наслідуванням візантійського стилю". А ось як описує Головацький інтер'єр житла закарпатського селянина із села Поляна на Свалявщині:

"Хата була курна, тобто без комина, стіни внизу підмазані білою глиною, але верхня частина і стеля чорні, на одній стіні висіли ікони Бог зна якого святого, бо були нітрохи не біліші від стін" і т.д.

Згодом Яків Головацький познайомився з Олександром Духновичем та Іваном Раковським, з якими активно листувався. Окрему сторінку його наукової діяльності становлять тісні і тривалі зв'язки з Анатолієм Кралицьким. Саме з ініціативи Якова Головацького Товариство галицько-руської Матиці у Львові запросило представників закарпатської інтелігенції на свої установчі збори, які відбулися 7-9 липня 1864 року. Туди поїхав Анатолій Кралицький, де вперше зустрівся з Яковом Головацьким, хоч листувалися вони й до того.

Завдяки статтям Анатолія Кралицького, які публікувалися в Науковому збірнику галицько-руської Матиці, редактованого Яковом Головацьким, читачі Надніпрянської України і Росії знайомилися з історичним минулим нашого краю. Про це, власне, і йдеться в окремих листах Головацького до Кралицького. Так, наприклад, у статті "Список монастырей святого Василия Великого, существовавших иногда в Мараморошине /Угорщина/ и истертых императором Иосифом II 1788 г.", подаючи коротку історію 14 монастирів Угорської Русі, Кралицький наводить дані про те, що в XVI ст. в Грушівському монастирі існувала руська друкарня.

Така інформація зацікавила Якова Головацького. Намагаючись повернути увагу читачів до цього факту, він в одному з наступних випусків Наукового збірника Матиці писав: "О существовании той типографии библиографы не ведают ничего. Любопытно было бы, когда бы автор статьи подал якии ближе известия о реченой типографии русской /без сомнения церковно-славянской/ или привел заглавия печатанных там книг". Анатолій Кралицький прислухався до цієї поради і незабаром вислав матеріал до

редакції Матиці у Львів, в якому наводив цілий ряд переконливих фактів, які підтверджували думку про те, що в Грушевці у XVI ст. друкувалися слов'янські церковні книги.

Листи Якова Головацького до Анатолія Кралицького характеризують його різнобічну діяльність як крупного вченого і громадського діяча, невтомного збирача народного фольклору, знавця і популяризатора історії та культури українського народу. Він сприяв тому, щоб західноукраїнські землі, зокрема Закарпаття, були представлені на етнографічній виставці у Москві в 1867 році. Із "Народных песен Галицкой и Угорской Руси" довідуємося, що на цю виставку вислано фотографії гуцульської сім'ї з с. Луг Марамороського комітату (тепер Рахівський район) і руських горян із західної частини Карпатської Русі. В тому ж збірнику Головацький помістив статтю "Карпатская Русь", де подав цікаві матеріали з історії нашого краю. В другій частині "Народных песен" опубліковано народні пісні закарпатських українців, значна частина яких була зібрана О. Духновичем та О. Павловичем.

Як уже зазначалося, тісні зв'язки між двома діячами національної культури продовжувалися й після переїзду Головацького у Вільно. Так, в одному з листів, липень 1881 року/ Кралицький, інформуючи свого адресата про стан справ на Закарпатті, писав Головацькому: "У меня наши многие люди семинаристы просят газет, а я не в состоянии им дать. А хотелось бы дать, так как я узнал, что при всей их мадяризации в семинариях, у них живет еще русский дух, который бы надо поддерживать, давая им что-нибудь путного почитать." Приблизно така ж проблема порушується у листі Кралицького до Головацького, який ми публікуємо нижче.

Докладніші відомості про зв'язки Якова Головацького із Закарпаттям читач знайде у публікаціях: МАЗУРОК О.С. Економічні і культурні зв'язки західноукраїнських земель з Україною та Росією в другій половині XIX ст. - Дисертація на здобуття вченого ступеня кандидата історичних наук. - Ужгород, 1972; МАЗУРОК Олег. Лист Михайла Павлика в редакцію "Карпата" // Карпатський край. - 1977. - № 6. - С. 76-85; ПАДЯК В. Невідомий фотограф Анатолій Кралицький // Науковий збірник музею української культури у Свиднику. - Словацьке педагогічне видавництво в Братиславі, відділ української літератури в Пряшеві. - 1992. - Т. 18. - С. 199-209; ПАЛЬОК В.В. Кореспонденції А.Ф. Кралицького на сторінках галицької газети "Слово" // Тези народознавчої науково-практичної конференції, присвяченої 160-річчю від дня народження Тиводара Легоцького (26-27 жовтня 1990 року). - Мукачево, 1990. - С. 16-18; СЕНЬКО Іван. Газети і газетярі XIX століття // Карпатський край. - 1997. - № 6-10. - С. 87-92.

Оригінали листів Якова Головацького до Анатолія Кралицького зберігаються в ДАЗО. - Фонд 64. - Оп. 5. - Спр. 320. Оригінал листа Анатолія Кралицького до Якова Головацького зберігається в ЦДА України у Львові. - Фонд 309. - Оп. 1. - Спр. 2299.

Усі листи, подані нами, публікуються вперше. Збережено усі особливості мови оригіналу.

ПУБЛИКАЦІЯ

Листи Якова Головацького до Анатолія Кралицького /1858 - 1867 рр./  
Львів, 12/24 березня 1858 р.

Достопочтенний государь!

"Правила" чина св. Васілія Великого уже напечатаны. Типографшик справився как надлежит. Вчера отравлены 400 экземпляров на обыкновенной, но все на хорошей и 5 экземпляров на величавой бумаге. Здесь прибавлю собственноручную ноту типографшика. Из коей следует, что напечатание стоило с опакowaniem - 142 флоренов, 54 крейцера.

Вами прислано - 50 флоренов.

Остается за вами - 92 флорена, 54 крейцера.

Кажется, что сочинение хорошо отпечатано, - я с моей стороны корректуру ревизию держал, по возможности наблюдая опасно, чтоб безошибочно издалось дело.

Вы требовали от меня экземпляр "Октоиха", изданного в Перемышле, но, право, не помню, послал ли я Вам его или нет. Во втором случае, благоизволите известить - и я пошлю. Теперь в Ставропигійской типографіи печатается новое издание "Ірмологіона" под ноты.

Засылаю Вам благожелания при надходящих праздниках светлого Воскресенія, имею честь пробывать с должным высокопочтанием Вашего высокопреподобія усердный почитатель.

Яков Головацький  
Львов, - 12/24 марта 858

2

Львів 10/22/ липня 1865 р.

Ваше преподобіе  
достопочтеннейшій господине!

Выдел Общества галицко-русской Матицы решил на заседании своем 23/5 го юнія текущего года, чтобы Вашему преподобію поблагодарити за присланные Вами статьи и которые напечатаны в Науковом Сборнику. Исполняем тую приятную должность и объявляя сим от имени Общества усерднейшее благодареніе за подняты вами литературные труды, просим и в будущее засылать нас такими прекрасными плодами.

От Выдела Общества галицко-русской Матицы.

В Львове дня 10/22 юлія 1865.

Яков Головацький, место-председатель

3

Львів, 13/25/ лютого 1866 р.

Ваше преподобіе милостивый государь!

Я очень одолжен Вам за статьи, присылаемые в Науковый Сборник, - оне приносят значеніе нашей временности и дают ей настоящую ценность. В IV выпуске Сборника поместили мы статью: "Степная жизнь на дольных Уграх". Остаются еще две меньшіе статейки: "О древних Евангеліях" и "Арсеній Козак", к помещенію в I-ом выпуске настоящего года.

Предложеніе Ваше сообщил я Выделу Галицко-русской матицы и он вполне согласился, чтобы Вам высылать выпуски Наукового Сборника безплатно. Печатаніе 1-го выпуска на год 1866 началось уже, но мне очень пріятно было бы получить какую-нибудь статью большую для помещенія в нем. Если у Вас есть готовая статья, то благоизволите прислать, если же нет, то прошу сочинить для будущих выпусков.

При этой случайности прошу я с моей стороны, благоизволите заняться собираем песен народа русского в Венгрии. Сборник мой народных песен Галицко - и угорских русских печатается теперь. Два большіе тома напечатаны - и приступлено к печатанію III-го. В нем помещены будут варианты, дополненія и объясненія. По той причине присылайте, что у Вас есть наготове и приглашайте других к собираенію, ибо я рад бы мой сборник сделать по возможности полным. Меж тем у меня недостает песен из Угорской Руси. Если бы можно вместе с текстом песен постараться о ноты мелодій их, то было бы весьма полезно. Я слышал, что Вы занимаетесь фотографіей, потому прошу Вас, сделайте милость, сделайте несколько фотографических снимков народных костюмов русинов угорских. У меня есть костюмы из многих окрестностей Галиции, - а из Угор только один. Мне очень пріятно было бы пополнить свой сборник фотографіями из Угорской Руси. Выбирайте самыя характеристическіе уборы святочные, например, парня, девушки, жены и хозяина, из Верховины, из дольных стран, из Гуцулов и др. (Формат может быть какой угодно, но лучше, чтобы был большій). Препоручаю Вам этот предмет и владу на сердце - только совокупными силами можно произвести что нибудь совершенное. Фотографіи надлежало бы также несколько раскрасить, чтобы видно по крайней мере главные цветы. Между тем прошу благоизволите прислать немедленно свою фотографическую картинку и знаменитейших русинов в Уграх. Меня просил библиотекарь императорской библиотеки в С.Петербурге об присланіи фотографических изображенія галицких и угорских русинов, известных в литературе и народном движеніи. Из Галиции я уже собрал, недостает еще из Угорской Руси.

Если будут при том какіе-нибудь издержки - я Вам с охотою возвращу. Когда получу экземпляры отпечатанные моего Сборника песен

народных, тоже немедленно пришлю вам.

Извините, что я Вас хлопочу только препоручениями - но что делать у нас жатва многа, да деятелей мало - нужно самому браться за все.

Присовокупляю Вам при сей случайности мою фотографию - и в ожидании ответа остаюсь с выражением моего почтения

Ваш почитатель Я.Ф. Головацкий  
Львов, 13/25/ февраля 866 г.

4

Львів, 25 червня /7 липня/ 1866 р.

Ваше преподобіе милостивый государь!

Извините благосклонно, что при экспедиции сделался небольшой промах. Господни казначей случайно не был на заседании Галицко-русской Матиды и по той причине не ведал, что определено было посылать Вам экземпляры Сборника Наукового безденежно. Я спросил его, но уже было поздно, т.е. после высылки. Не смущайтесь, дело уже об'яснено и в доказательство прибавляю Вам заметку экспедитора, что экземпляр послан был Вам. Возвращаю Вам потому и письмо и рекламацию.

Благонизволите известить меня, как повелось с фотографией, удалась ли она.

Я интересуюсь этим делом и по причине воззвания этнографической комиссии и по моему собственному влечению, ибо я еще прежде, чем подвинута была мысль об этнографической выставке собирал уже изображения народных костюмов, желая украсить ими мой сборник песен народных. Может быть Вы вошли в переписку с протоиереем М. Раевским при русском посольстве в Вене, ибо я рекомендовал Вас ему, но на всякой случай, если вышлете туда какую фотографию, то прошу прислать мне копию, для дополнения моего сборника.

Печатание второго выпуска Наукового Сборника уже началось - если у Вас есть какая нибудь статья наготове, бланонизволите прислать.

С принадлежам Высокопочитаниём пребываю Ваш искренний друг и почитатель Я.Ф. Головацкий.  
25/7 июля 866 г.

5

Львів, 10 / 22 / вересня 1866 р.

Достопочтеннейший господин!

Второй выпуск Наукового Сборника уже вышел - теперь приступаем к печатанию третьего, - по той причине бланонизволите надослати яку небудь статью для помещенія в нем. Статьи Ваши дают нашему журналу постоянную ценность, сверх того, чрез Ваши статьи изображается соучастіе Угорской Руси в нашей литературной деятельности.

Отец Михаил Федорович Раевский писал мне из Вены, что Вы переслали ему

200

фотографическое изображение людей из народа в народных костюмах, но он не совсем доволен ими, ибо они в слишком малом формате сделаны, и по той причине не изображают точно типических чертов лица, ни мелких подробностей убранства; но, несмотря на ти недостатки, Вы очень одолжили бы меня, если бы Вы бланонизволили прислать экземпляр этих фотографий для моего Сборника костюмов - и до собраний Народного Дома.

Если, впрочем, Вам случится возможность сделать фотографии в большем формате, не омедлите того сделать: ибо если от Угорской Руси не будет настоящих костюмов для наряженія манекенов, то пусть на этнографической выставке красуются хорошие фотографии и пусть ими заступлена будет Угорская Русь!

Владея хорошим искусством, Вы могли бы собрать очень удобно материалы по этнографии Угорской Руси. Можно бы Вам выфотографувати, например, дом или хижину селянина русского с другими зданиями - с частями дома, хозяйственными орудиями. Сельскій простой воз, упряжь конская, воловая, плуг, соха, рало, борона, коса, серп и прочее, и все то было бы интересно до подобного этнографического описанія. Я уверен, что самые мелкие вещи и орудія иного вида в Марморошском и на Вертовине, иного рода и вида на Спееже и в Землинской столице. Даже вид церков тоже важен, иного строя и вида, сколько помню, в Сатмарской столице, иного на Верховине, особенно архитектура русских деревянных церквей очень замечательна и оригинальна. Это выработавшееся народное искусство зодчества.

С нашей стороны мы стараемся сильнее, чтобы припасати весь полный костюм для двух групп: Гуцульскій с Восточных Карпат и костюм лемков из западных стран, и если наши корреспонденты исполнят обещанія свои, то будет Галичина теми двумя костюмами хорошо заступлена.

Примите уверение в моем высокопочитаниі и преданности с кою честь имею оставаться.

Ваш усердвый почитатель Я.Ф. Головацкий  
Львов 10/22 сентября 1866 г.

6

Львів, 16/28/ грудня 1866 р.

Ваше преподобіе милостивый государь!

Я уж несколько раз получал среду от Вас со снотьями для Наукового Сборника. Извините, что я по причине накопления дел не успел по сю пору отвечать Вам.

Печатание Наукового Сборника по разным причинам, особенно же по причине толкованія в типографии, в которой печатаются сеймовые дела, столь прихотливо, что редакция решилась издать вместе III-ий и IV-ый Выпуски за текущий год.

Из Ваших статей помещены будут теперь: "Северовосточна Угорщина. II.

201

Ужский, III. Березский, IV. Шарнишский и V. Спизский комитаты". Статьи помещенные вместе, найдут большой интерес, чем в раздроблении. Также поместим корреспонденцию из Ужгорода. Останутся статьи Ваши "Албания", "Мадьярская Македония", "Об монастырях Православных в Банате" на позднейшее время. Редакция узнала их менее интересными для русского читателя, чем другие статьи. После издания III и IV Выпусков, пошлет Вам экземпляр даром.

Я получил известие из Москвы, что господин профессор Бодянский печатает продолжение народных песен Галицкой и Угорской Руси. Если Вам случится получить еще какие сборники народных песен, то пришлите; они могут еще быть напечатаны.

Я несколько раз просил Вас об прислании фотографических снимков народов, типов и костюмов, впрочем и картин оковид, сел, изображений постройки жилищ, хозяйственных зданий, церквей, иконостасов и прочее, всего того, что может дать характеристику страны и народа русского в его народном быте. Таковые картины не только были бы желанны для этнографической выставки, но и вожделены для собраний нашего музея в Народном доме.

Я получил очень лестное признание от учредительного комитета и поощрение, дабы далее поступать на той дороге - ибо эти господа желают устроить постоянный этнографический музей в Москве, в котором имеют быть представлены все славянские народности в народных костюмах с обстановкой народного их быта и окружающей природы. Помните на то и при знадобившейся случайности старайтесь собирать все к тому предмету годящееся.

Примите уверение в моем высокопочтении и преданности

Вашискревший Я.Ф.Головацкий  
Львов 16/28 декабря 1866 г.

7

Львів, 7/19/ квітня 1867 р.

Ваше высокопреподобие милостивый государь!

И мы читаем в русских газетах о многочисленных ссудках в пользу Галичан и пожертвованиях книгами, но по сю пору, сколько мне ведомо, никто не получил ничего. Только недавно получил я известие, что значительное количество книг отправлено из Москвы для Галицко-русского Народного Дома. Будьте уверены, что я буду помнить об Вас, если найдутся дубликаты или книги для распорядимости, то я буду влиять, чтобы и для Вас были определены некоторые книги по возможности в большом количестве. Научный Сборник приехал, но на днях выйдут вместе III и IV Выпуски за год 1866. Там будут помещены наши статьи: "Северо-восточная Угорщина" II - VII, то есть вся статья и корреспонденция из Ужгорода об Обществе св. Василия Великого.

Первый выпуск Научного Сборника за настоящий год печатается тоже и

выйдет в непродолжительное время. Я выбираюсь на этнографическую выставку - для того прошу, если можно, пришлите обещанные песни народные в нашу светлую седмицу, чтобы я мог забрать их с собой. Мы отправляемся, кажется, около 4/16 мая текущего года.

Желаю Вам благополучных праздников светлого Воскресения и остаюсь с глубочайшим почитанием покорный слуга

Я.Ф. Головацкий  
7/19 апреля 1867

8

Лист А. Крапивоцкого до Я. Головацкого

Мукачево, 5/17-го июля 1880

Ваше превосходительство,

Яков Федорович!

Получив Ваш драгоценный подарок "Народные песни Галицкой и Угорской Руси" - IV тома, посланный путем отца Раковского, долгом считаю засвидетельствовать Вам свою благодарность за память обо мне, - а такте и за прежде высылаемые Вами брошюры из Вильны.

Будет ли и впредь продолжаться издание наших народных песен? В котором случае я готов к услугам, могу кое-что еще собрать и послать Вам. Два года тому назад я некоторые из собранных мною народных песен послал в С.Петербургское славянское благотворительное Общество.

У нас теперь кроме тщедушного Я мадяронского "Карпата" ничего патриотического не издается. Дух упал и все в застое. Я, благодаря щедроте господина Комарова, получаю бесплатно "С.Петербургские ведомости", но прошу Ваше превосходительство выхлопотать присылку "Всемирной иллюстрации", либо "Пчелы", или "Нивы" у С.Петербургского славянского Общества. Об этом меня просили дочери наших соседних русских священников, но я не умею куда и к кому обратиться с этой просьбой. Русский иллюстрированный журнал у нас диковинка.

Повторяя свое прошение, остаюсь с глубоким почитанием Вашего превосходительства покорный слуга.

Анатолій Крапивоцький, игумен

Публікація Олега МАЗУРКА